



MASERATI

INSTRUCTION MANUAL



M

V
C
i
M
T
V
G
C
t



MASERATI

We thank you for the confidence that you have shown in us by choosing the MASERATI brand.

To enable you to use your watch to the best advantage, we recommend that you carefully read the instructions in this leaflet.

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ITALIANO



ESPAÑOL



PORTUGUÊS



日本語



中文



Россию

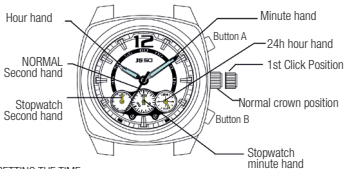


STOPWATCH FUNCTION : SMALL SECOND HAND TIME MEASUREMENT UP TO 29min 59sec

BATTERY : SR621SW

- A) DISPLAYS AND BUTTONS
- B) SETTING THE TIME
- C) USING THE STOPWATCH
- D) STOPWATCH RESET (INC. AFTER REPLACING BATTERY)

A) DISPLAYS AND BUTTONS



B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 1st Click Position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position in synchronization with a time signal, second hand begins to run.

C)
Th
29

Mt
1.
2.
3.

* |

D)

Th
ret
an
1.
2.
*TI
3.
po

C) USING THE STOPWATCH

This stopwatch is able to measure and display time in 1 second unit up to maximum of 29min 59sec. Stopwatch will stop automatically after running continuously for 30 minutes.

Measuring time with the stopwatch

1. Press button "A" to start the stopwatch.
2. The stopwatch can be started and stopped each time button "A" is pressed.
3. Pressing button "B" resets the stopwatch and stopwatch minute and second hands return to their ZERO positions.

* Button A / B does not function during resetting the stopwatch.



D) STOPWATCH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

This procedure should be performed when the stopwatch second hand does not return to the ZERO second position after the stopwatch has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 1st Click Position.
2. Press button "A" to set the stop watch second hand to the ZERO position.
*The stopwatch minute hand is synchronized with stopwatch second hand.
*The stop watch second hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
3. Once the hands have been zeroed, reset the time and return the crown to its normal position.



WARRANTY

The warranty is valid for two years. To benefit from the warranty it is essential to present to a Dealer or a Technical Service Center the International Warranty card duly compiled, stamped and dated by the Dealer at the time of purchase, together with the sales receipt. Defects deriving from accidents (knocks, crushing, etc.), improper use, the use of non-prescribed batteries, dead batteries left inside the watch, alterations, repairs and/or unauthorized tampering are excluded from the warranty. Batteries, glass, watch straps, discoloration of the plating or color, and the consequences of normal wear and tear and aging of the watch are also excluded from the warranty. Interventions under warranty must be carried out at authorized Technical Service Centers, otherwise the product warranty will be discontinued.

The water resistant indication is valid only for brand new watches. Case is watertight for purposes of DIN 8310.

in compliance with Italian Legislative Decree no. 206 – 06/09/2005

ALL MASERATI WATCHES ARE MADE OF HYPOALLERGENIC 304/316L STEEL WITH PARTS IN POLYCARBONATE AND SILICONE RUBBER, IN CONFORMITY TO CURRENT ITALIAN AND INTERNATIONAL REGULATIONS. THE WATCHES ARE MANUFACTURED IN PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA TO MORELLATO'S DESIGN AND SPECIFICATIONS, AND ARE SOLD EXCLUSIVELY BY MORELLATO SPA, WITH REGISTERED OFFICE AT VIA COMMERCIALE, 29 - 39010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITALY - VAT NO. 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Watch-case	Washing, rain, sprays	Shower	Bath	Swimming	Immersion without equipment
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Yes	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Yes	Yes	Yes	No	No
Water resistant 10 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Water resistant 20 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes



N
No
la
ac
la
d'u
ma
vo
att
tio
do



MASERATI

Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en ayant choisi la marque MASERATI. Afin d'utiliser votre montre de manière appropriée, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions contenues dans ce document.

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ITALIANO



ESPAÑOL



PORTUGUÊS



日本語



中文



Россию

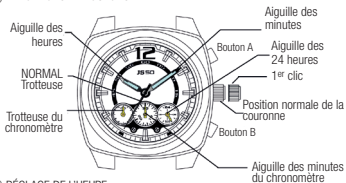


FONCTION DU CHRONOMÈTRE : MESURE DU TEMPS SUR LA PETITE TROTTEUSE JUSQU'À 29 min. 59 sec.

PILE : SR621SW

- A) INDICATIONS ET BOUTONS
- B) RÉGLAGE DE L'HEURE
- C) UTILISATION DU CHRONOMÈTRE
- D) RÉINITIALISATION DU CHRONOMÈTRE (ÉGALEMENT APRÈS REMPLACEMENT DE LA PILE)

A) INDICATIONS ET BOUTONS



B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne jusqu'au 1^{er} clic.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque la couronne est ramenée en position normale en synchro avec un signal horaire, la trotteuse se met à bouger.

C) U
Ce cl
jusqu
avoir

Mes
1. Ap
2. Le
3. Lo
m
* Les

RE

D) R
(É

Effec
ZÉR
1. Tir
* L'ai
* La
sur le
3. Ur
posit



D.

C) UTILISATION DU CHRONOMÈTRE

Ce chronomètre est capable de mesurer et d'afficher le temps par unité d'une seconde jusqu'à 29 minutes 59 secondes maximum. Le chronomètre s'arrête automatiquement après avoir fonctionné en continu pendant 30 minutes.

Mesure du temps avec le chronomètre

LE)

1. Appuyez sur le bouton « A » pour démarrer le chronomètre.
2. Le chronomètre peut être démarré et arrêté en appuyant sur le bouton « A ».
3. Lorsque vous appuyez sur le bouton « B », le chronomètre est réinitialisé et l'aiguille des minutes et la trotteuse du chronomètre retournent à ZÉRO.

* Les boutons A et B sont inopérionnels pendant la réinitialisation du chronomètre.



D) RÉINITIALISATION DU CHRONOMÈTRE (ÉGALEMENT APRÈS REMPLACEMENT DE LA PILE)

Effectuez cette procédure lorsque la trotteuse du chronomètre ne revient pas à la position ZÉRO après avoir réinitialisé le chronomètre et également après le remplacement de la pile.

a,

1. Tirez la couronne jusqu'au 1er clic.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour placer la trotteuse du chronomètre sur la position ZÉRO.
* L'aiguille des minutes du chronomètre est synchronisée avec la trotteuse du chronomètre.
* La trotteuse du chronomètre peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A ».
3. Une fois les aiguilles placées sur zéro, réinitialisez le temps et ramenez la couronne en position normale.





GARANTIE

Cette garantie est valable deux ans. Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter l'International Warranty Card dûment complétée, et portant le cachet du revendeur et la date d'achat, à un revendeur ou un centre d'assistance technique agréé, ainsi que le ticket de caisse. Les défauts dérivant d'accidents (choc, écrasement, etc.), utilisation incorrecte, utilisation de piles non approuvées, piles déchargées laissées à l'intérieur de la montre, altérations, réparations et/ou modifications non autorisées sont exclus de la garantie. De plus, la garantie ne couvre pas: les piles, les verres, les bracelets, la décoloration du placage ou de la teinte, les effets dus à l'usure et au vieillissement normaux de la montre. Les réparations sous garantie doivent impérativement être effectuées par un centre d'assistance technique agréé, sous peine d'annulation de la garantie.

L'indication "water resistant" (étanche à l'eau) ne s'applique qu'aux montres sortant de nos ateliers. Boîtier étanche aux termes de la norme DIN 8310.

conformément au décret -loi 206 – 06/09/2005

TOUTES LES MONTRES MASERATI SONT RÉALISÉES EN ACIER 304/316L HYPOALLERGÉNIQUE, AVEC ÉLÉMENTS EN POLYCARBONATE ET CAOUTCHOUC SILICONE, DANS LE PLEIN RESPECT DES RÉGLEMENTATIONS ITALIENNES ET INTERNATIONALES EN VIGUEUR. ELLES SONT RÉALISÉES EN R.P.C. SUR DESIGN MORELLATO ET COMMERCIALISÉES EXCLUSIVEMENT PAR MORELLATO SPA, SIEGE SOCIAL VIA COMMERCIALE, 29 – 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) Italie – Code TVA 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Fond boîtier	Lavage, pluie, projections d'eau	Douche	Bain	Natation	Immersion sans équipement
Non	Non	Non	Non	Non	Non
Water resistant 3 ATM	Oui	Non	Non	Non	Non
Water resistant 5 ATM	Oui	Oui	Oui	Non	Non
Water resistant 10 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Water resistant 20 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui





MASERATI

Sie haben die Marke MASERATI gewählt und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit Sie Ihre Uhr richtig bedienen, empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

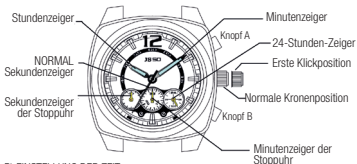
Россию ■

MESSFUNKTION DER STOPPUHR: ZEITMESSUNG DES KLEINEN SEKUNDENZEIGERS BIS ZU 29 Min. 59 Sek.

BATTERIE: SR621SW

- A) DISPLAYS UND KNÖPFE
- B) EINSTELLUNG DER ZEIT
- C) VERWENDUNG DER STOPPUHR
- D) RÜCKSTELLUNG DER STOPPUHR
(EINSCHLIESSLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

A) DISPLAYS UND KNÖPFE



B) EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone bei der Abstimmung auf ein Zeitzeichen in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der Sekundenzeiger seine Bewegung.

C)
D)
2)
3)

M
1.
2.
3.
Se
* I

D)
D)
Si
"h
ne
1.
2.
sb
* I
* I
ge
3.
Si



C) VERWENDUNG DER STOPPUHR

Diese Stoppuhr kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 29 Minuten und 59 Sekunden. Die Stoppuhr stoppt automatisch, nachdem sie kontinuierlich 30 Minuten gelaufen ist.

Messen der Zeit mit der Stoppuhr

1. Drücken Sie Knopf "A", um die Stoppuhr zu starten.
 2. Mit jedem Drücken von Knopf "A" wird die Stoppuhr gestartet oder gestoppt.
 3. Durch Drücken von Knopf "B" wird die Stoppuhr zurückgestellt, und Minuten- sowie Sekundenzeiger der Stoppuhr kehren auf ihre NULL-Positionen zurück.
- * Beim Zurückstellen der Stoppuhr sind die Tasten A und B ohne Funktion.



D) RÜCKSTELLUNG DER STOPPUHR (EINSCHLIESSLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger der Stoppuhr nicht auf die "NULL"-Sekundenposition zurück

nachdem die Stoppuhr zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drücken Sie Knopf "A", um den Sekundenzeiger der Stoppuhr auf die NULL-Position zu stellen.

* Der Minutenzeiger der Stoppuhr wird mit dem Sekundenzeiger der Stoppuhr synchronisiert.

* Sie können den Sekundenzeiger der Stoppuhr schnell vorstellen, indem Sie Knopf "A" gedrückt halten.

3. Sobald Sie die Zeiger auf Null zurückgestellt haben, setzen Sie die Zeit zurück, und drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.



GARANTIE

Die Garantie hat eine Laufzeit von zwei Jahren. Zur Inanspruchnahme der Garantie ist dem Vertragshändler oder einem autorisierten Service-Partner die International Warranty Card, die vom Vertragshändler zum Zeitpunkt des Verkaufs ordnungsgemäß ausgefüllt, abgestempelt und datiert wurde, gemeinsam mit dem Kassenbon vorzulegen. Ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen sind alle Mängel, die auf Unfälle (Stöße, Quetschungen usw.), unsachgemäße Anwendung, Einsatz von unvorschriftsmäßigen Batterien, leere im Uhrinnenneren zurückgelassene Batterien, Änderungen, sowie von Unbefugten vorgenommene Reparaturen oder ungenehmigte Eingriffe zurückzuführen sind. Von der Garantie ausgeschlossen sind ebenfalls: Batterien, Glas, Uhrenarmbänder, Verbleichung von Plattierung oder Farbe, Folgen durch normale Abnutzung oder Alterung der Uhr. Die Garantieleistungen sind von autorisierten Service-Partnern zu erbringen, andernfalls verfällt die Garantie.

Die Angabe „water resistant“ gilt nur für fabrikneue Uhren. Gehäuse wasserdicht gemäß DIN 8310.

gemäß ital. RVO Nr. 206 – 06.09.2005

Alle Maserati Uhren sind aus hypoallergenem Stahl 304/316L mit Elementen aus Polycarbonat und Silikon Gummi unter vollständiger Beachtung der geltenden italienischen und internationalen Vorschriften hergestellt. Die Artikel sind in der VR, China mit dem Design und Exklusivvertrieb von Morellato SpA mit Rechtssitz in Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (Pd) Italia – MWSt.-Nr. 13442590157 hergestellt.

Angaben	Abb. 1	Abb. 2	Abb. 3	Abb. 4	Abb. 5
Gehäuseunterteile	Waschen, Regen, Spritzer	Dusche	Bad	Schwimmen	Tauchen ohne Geräte
Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 3 ATM	Ja	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 5 ATM	Ja	Ja	Ja	Non	Non
Wasserdicht 10 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Wasserdicht 20 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja

m
lie
elt
er
(.),
an
an
nd
an
an
0.
>5
nd
en
mit
57



MASERATI

Vi ringraziamo per la fiducia che avete riposto in noi scegliendo un prodotto della marca MASERATI. Al fine di poter utilizzare il vostro orologio in modo appropriato, vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente documento.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

Россию ■

FUNZIONE DEL CRONOMETRO: MISURAZIONE DEL TEMPO CON LANCETTA DEI SECONDI PICCOLA FINO A 29 minuti e 59 secondi

PILA: SR621SW

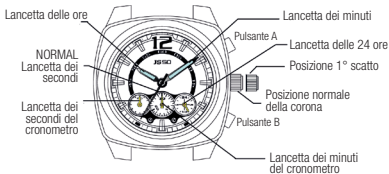
A) INDICAZIONI E PULSANTI

B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA

C) USO DEL CRONOMETRO

D) AZZERAMENTO DEL CRONOMETRO (ANCHE DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

A) INDICAZIONI E PULSANTI



B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Ruotare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Riportando la corona in posizione normale in sincronizzazione con un segnale orario, la lancetta dei secondi inizia a girare.

C)

Qu
a l
av

Mi

1.F

2.

3.

del

* II

AZZ

D)

(Al

Qu

po

1.

2.

po

"Lz

crz

"Lz

prz

3.

no



TA

C) USO DEL CRONOMETRO

Questo cronometro è in grado di misurare e indicare il tempo in unità di 1 secondo, fino a un massimo di 29 minuti e 59 secondi. Il cronometro si ferma automaticamente dopo aver funzionato per 30 minuti di seguito.

Misurazione del tempo con il cronometro

1. Premere il pulsante "A" per azzerare il cronometro.
 2. Il cronometro si avvia e si arresta ad ogni pressione del pulsante "A".
 3. Premendo il pulsante "B" si azzerà il cronometro e le lancette dei minuti e dei secondi del cronometro tornano alla posizione ZERO.
- * Il pulsanti A / B non funzionano durante l'azzeramento del cronometro.

iti

4 ore

ttito



D) AZZERAMENTO DEL CRONOMETRO (ANCHE DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

Questa procedura va eseguita quando la lancetta dei secondi del cronometro non torna alla posizione ZERO dopo l'azzeramento del cronometro e anche dopo la sostituzione della pila.

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Premere il pulsante "A" per portare la lancetta dei secondi del cronometro alla posizione ZERO.

*La lancetta dei minuti del cronometro è sincronizzata con la lancetta dei secondi del cronometro.

*La lancetta dei secondi del cronometro può essere fatta avanzare rapidamente tenendo premuto il pulsante "A".

3. Una volta riportate a zero le lancette, impostare l'ora e riportare la corona in posizione normale.





GARANZIA

La garanzia e' valida per due anni. Per beneficiare della garanzia e' indispensabile presentare a un concessionario o a un centro di assistenza tecnico autorizzato l'international warranty card debitamente compilata, timbrata e datata da parte del concessionario al momento dell'acquisto, unitamente allo scontrino fiscale. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivanti da: incidenti (urto, schiacciamento, ecc.), Utilizzo improprio, impiego di pile non prescritte, pile scariche lasciate all'interno dell'orologio, alterazioni, riparazioni e/o manipolazioni non autorizzate. Sono altresì escluse dalla garanzia: pile, vetri, cinturini, scolorimento della placcatura o colore, conseguenze dell'usura e dell'invecchiamento normali dell'orologio. Gli interventi in garanzia devono essere effettuati presso i centri di assistenza tecnica autorizzati, pena la cessazione della garanzia.

L'indicazione water resistant e' valida solo per gli orologi nuovi di fabbrica. Cassa a tenuta stagna ai sensi di DIN 8310.

in ottemperanza al DL. 206 - 06/09/2005

TUTTI GLI OROLOGI MASERATI SONO REALIZZATI IN ACCIAIO 304/316L IPOALLERGENICO CON ELEMENTI IN POLICARBONATO E GOMMA SILICONICA. NEL PIENO RISPETTO DELLE NORMATIVE ITALIANE ED INTERNAZIONALI VIGENTI, I PRODOTTI SONO REALIZZATI IN P.R.C. SU DESIGN E COMMERCIALIZZAZIONE ESCLUSIVA DI MORELLATO SPA CON SEDE LEGALE IN VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITALIA - P.I. 13442590157.

Indicazione	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo Cassa	Lavaggio, pioggia spruzzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Si	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Si	Si	Si	No	No
Water resistant 10 ATM	Si	Si	Si	Si	Si
Water resistant 20 ATM	Si	Si	Si	Si	Si

M

Le
fia
en
Pa
ap
co
tar
ins





MASERATI

Le agradecemos la confianza que ha depositado en la marca MASERATI. Para utilizar de una forma apropiada su reloj, le recomendamos leer atentamente las siguientes instrucciones de uso.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

Россию ■

FUNCIÓN DE CRONÓMETRO: MEDICIÓN DE TIEMPO CON LA MANECILLA DE SEGUNDOS PEQUEÑA HASTA 29 minutos 59 segundos

BATERÍA: SR621SW

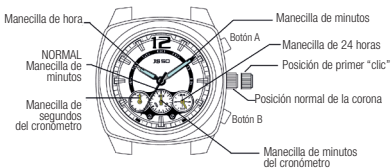
A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES

B) AJUSTE DE LA HORA

C) USO DEL CRONÓMETRO

D) REINICIO DEL CRONÓMETRO (INCLUSO DESPUÉS DE CAMBIAR LA PILA)

A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES



B) AJUSTE DE LA HORA

1. Mueva la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de horas y minutos.
3. Cuando se vuelva a poner la corona en la posición normal en sincronización con una señal de tiempo, se pone en marcha la manecilla de segundos.

C) I

Est
má
des

Me
x

1. F
2. E
3. S
cro
* El

D) I

Est
no
e in
1. T
2. F
e
"La
del
"La
fon
3. L
po:



A

C) USO DEL CRONÓMETRO

Este cronómetro puede medir y mostrar la hora en fracciones de 1 segundo hasta un máximo de 29 minutos 59 segundos. El cronómetro se detendrá automáticamente después de funcionar de manera continua durante 30 minutos.

Medición de tiempo con el cronómetro

1. Presione el botón "A" para iniciar el cronómetro.
 2. El cronómetro puede iniciarse y detenerse cada vez que se presione el botón "A".
 3. Si se presiona el botón "B", el cronómetro y las manecillas de minutos y segundos del cronómetro vuelven a sus posiciones CERO.
- * El botón A / B no funciona durante el reinicio del cronómetro.



as
'clic"

ina

D) REINICIO DEL CRONÓMETRO (INCLUSO DESPUÉS DE CAMBIAR LA PILA)

Este procedimiento debe realizarse cuando la manecilla de segundos del cronómetro no vuelve a la posición CERO de los segundos después de reiniciarse el cronómetro, e incluso después de haber cambiado la pila.

1. Tire de la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Presione el botón "A" para ajustar la manecilla de segundos del cronómetro en la posición CERO.

*La manecilla de minutos del cronómetro está sincronizada con la manecilla de segundos del cronómetro .

*La manecilla de segundos del cronómetro puede adelantarse rápidamente presionando de forma continua el botón "A".

señal

3. Una vez puestas a cero las manecillas, reinicie la hora y vuelva a poner la corona en su posición normal.





GARANTÍA

El período de garantía es de dos años. Para beneficiarse de la garantía es indispensable presentar a un Concesionario o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado la International Warranty card correctamente cumplimentada con la fecha de compra y el sello del Concesionario, junto con la factura de compra. La garantía no cubre los defectos provocados por accidentes (golpe, aplastamiento, etc.), uso incorrecto, utilización de pilas inadecuadas, pilas gastadas dejadas en el interior del reloj, modificaciones, reparaciones y/o manipulaciones no autorizadas. La garantía tampoco cubre: pilas, cristales, correas, decoloración del recubrimiento o del color, ninguna consecuencia derivada del desgaste y del envejecimiento normal del reloj. Las intervenciones cubiertas por la garantía deben efectuarse en los Servicios de Asistencia Técnica autorizados, en caso contrario se perderá el derecho a la garantía.

La indicación resistente al agua es válida para los relojes nuevos de fábrica. Caja hermética de conformidad con DIN 8310.

en cumplimiento del D.F.L. 206 – 06/09/2005

TODOS LOS RELOJES MASERATI ESTÁN REALIZADOS EN ACERO 304/316L HIPOALERGÉNICO CON ELEMENTOS DE POLICARBONATO Y GOMA SILICONADA, DE PLENA CONFORMIDAD CON LAS NORMATIVAS ITALIANAS E INTERNACIONALES VIGENTES. LOS PRODUCTOS SON REALIZADOS EN P.R.C. SEGUN DISEÑO Y COMERCIALIZACIÓN EXCLUSIVA DE MORELLATO SPA, CON SEDE LEGAL EN VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITALIA - N° NA 13442590157.

Indicación	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo caja	Lavado (lucia, salpicaduras)	Ducha	Baño	Natación	Inmersión sin equipo de sub.
No	No	No	No	No	No
Resistente al agua 3 ATM	SI	No	No	No	No
Resistente al agua 5 ATM	SI	SI	SI	No	No
Resistente al agua 10 ATM	SI	SI	SI	SI	SI
Resistente al agua 20 ATM	SI	SI	SI	SI	SI

M
Ag
qu
a
da
Pa
rel
do
ate
co
cu





MASERATI

Agradecemos a confiança que nos proporcionou com a escolha de um produto da marca MASERATI. Para poder utilizar o seu relógio de modo apropriado, aconselhamos que leia atentamente as instruções contidas no presente documento.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

Россию ■

FUNÇÕES DO CRONÔMETRO: MEDIÇÃO DE TEMPO COM PONTEIRO PEQUENO DE SEGUNDO ATÉ 29 minutos e 59 segundos

PILHA: SR621SW

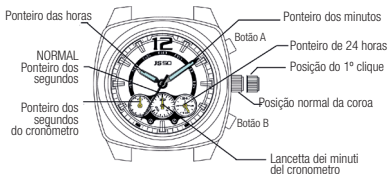
A) MOSTRADORES E BOTÕES

B) ACERTAR A HORA

C) UTILIZAÇÃO DO CRONÔMETRO

D) REINICIALIZAÇÃO DO CRONÔMETRO (INCLUSIVE APÓS TROCAR A PILHA)

A) MOSTRADORES E BOTÕES



B) ACERTAR A HORA

1. Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos.
3. Ao apertar a coroa de volta na posição normal em sincronização com um sinal de hora, o ponteiro de segundos começa a funcionar.

C)
Est
de
0 r

Me
1.f
2.(
3.
do
*0

RE

D)

Est
nã
e t

1.
2.

*0
*0
b
3.
à



C) UTILIZAÇÃO DO CRONÔMETRO

Este cronômetro tem capacidade de medir e exibir o tempo em unidades de 1 segundo até um máximo de 29 minutos e 59 segundos. O cronômetro pára automaticamente depois de cronometrar por 30 minutos.

Medição de tempo com o cronômetro

1. Pressione o botão "A" para iniciar o cronômetro.
 2. O cronômetro inicia ou pára cada vez que pressiona o botão "A".
 3. Pressionar o botão "B" reinicializa o cronômetro e os ponteiros dos minutos e dos segundos do cronômetro voltam para as suas posições ZERO.
- *Os botões A e B não funcionam durante a reinicialização do cronômetro.



D) REINICIALIZAÇÃO DO CRONÔMETRO (INCLUSIVE APÓS TROCAR A PILHA)

Este procedimento deve ser realizado quando o ponteiro dos segundos do cronômetro não volta para a posição ZERO segundo depois de reinicializar o cronômetro e também depois de trocar a pilha.

1. Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
2. Pressione o botão "A" para acertar o ponteiro dos segundos do cronômetro na posição ZERO.
*O ponteiro dos minutos do cronômetro é sincronizado com o ponteiro dos segundos.
*O ponteiro dos segundos do cronômetro avança rapidamente ao pressionar o botão "A" sem soltar.
3. Uma vez que os ponteiros estejam em zero, reinicialize o tempo e retorne a coroa à sua posição normal.





GARANTIA

A garantia tem validade de dois anos. Para beneficiar da garantia é indispensável apresentar a um Revendedor ou a um Centro de Assistência Técnico autorizado o International Warranty card devidamente preenchido, carimbado e datado pelo Revendedor na altura da compra, juntamente com o recibo fiscal. Estão excluídos da garantia os defeitos decorrentes de: acidentes (choque, esmagamento, etc.), uso impróprio, uso de pilhas não recomendadas, pilhas descarregadas deixadas no relógio, alterações, reparações e/ou manuseamentos não autorizados. Estão igualmente excluídos da garantia: pilhas, vidros, braceletes, desbotamento da metalização ou da cor, consequências do desgaste e do envelhecimento normais do relógio. As operações em garantia devem ser efetuadas junto dos centros de Assistência Técnica autorizados, pena a anulação da garantia.

A indicação *water resistant* (resistente à água) é válida somente para os relógios novos de fábrica. Caixa estanque nos termos da norma DIN 8310.

em conformidade com o DL. 206 – 06/09/2005

TODOS OS RELÓGIOS MASERATI SÃO FABRICADOS EM AÇO 304/316L HIPOALERGÉNICO, EM CONFORMIDADE TOTAL COM A LEGISLAÇÃO ITALIANA E INTERNACIONAL APLICÁVEL. OS PRODUTOS SÃO REALIZADOS COM DESIGN E COMERCIALIZAÇÃO EXCLUSIVA DA MORELLATO SPA, SEDE LEGAL EM VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITALIA - NIPC 13442590157.

Indicação	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Caixa de óculos	Lavagem, chuva, sprays	Docho	Banho	Natação	Imersão sem equipamento
Não	Não	Não	Não	Não	Não
À prova de água 3 ATM	Sim	Não	Não	Não	Não
À prova de água 5 ATM	Sim	Sim	Sim	Não	Não
À prova de água 10 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim
À prova de água 20 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim

M
 MAS
 下さ
 ます
 時計
 くため
 を注





MASERATI

MASERATI 製品をお買い求め
下さり誠にありがとうございます。
お買い求めいただいた
時計を正しくご利用いただく
ために、本取扱説明書
を注意深くお読み下さい。

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

Россия ■

el
o
or
as
to
xu
s,
to
to

je

15

O
XS
TO
JA

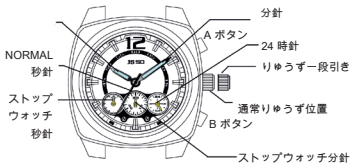


クロノグラフ機能: 小秒針で29 分59 秒まで計測

電池: SR621SW

- A) 表示部とボタン
- B) 時刻の合わせ方
- C) ストップウォッチの使い方
- D) ストップウォッチリセット(電池交換の後など)

A) 表示部とボタン



B) 時刻の合わせ方

1. りゅうずを一段引きます。
2. りゅうずを回して時針と分針を合わせます。
3. 時報信号に合わせてりゅうずを通常位置に戻すと、秒針が動き始めます。

C.
こ
す
く

ク
1.
2.
3.
ガ
*

C

D

ク
ガ
1.
2.
*.
ガ
3.
常



C) ストップウォッチの使い方

このクロノグラフは、1秒単位で最大29分59秒まで時間を計測して表示することができます。
クロノグラフは30秒間動き続け、30秒経過すると自動的に止まります。

クロノグラフで時間を計測

1. A ボタンを押してクロノグラフをスタートします。
2. クロノグラフはA ボタンを押す毎にスタート/ストップを繰り返すことができます。
3. B ボタンを押すと、クロノグラフがリセットされ、クロノ分針と秒針が0時位置に戻ります。
*クロノグラフがリセットされている間、A/B ボタンは機能しません。



D) ストップウォッチリセット(電池交換の後など)

クロノグラフをリセットした後や、電池を交換した後など、クロノ秒針が0時位置に戻らないときに、この手順を実行してください。

1. りゅうずを一段引きします。
2. A ボタンを押して、クロノ秒針を0時位置に合わせます。
*クロノ分針はクロノ秒針に合わせて動きます。
*クロノ秒針は、A ボタンを押し続けることによって、速く進めることができます。
3. 両方の針が0時位置に戻ったら、時刻をリセットして、りゅうずを通常位置に戻します。





保証

保修效期从购买的日至2年之间。如果您的手表经正式授权的技术服务中心认为是合理的保修,它在世界上任何国家都可有效。如要获得保証书,必须先给授权的经销商或技术服务中心填写国际保修卡,有经销商的盖章并写好购买的日期。出现以下的情况不在保修范围内:事故(冲击、粉碎等)使用不当、使用不对的电池、旧电池留在手表里、未授权的篡改、维修或改建等。出现以下情况也不在保修范围内:旧电池、玻璃、电镀颜色变色和其他手表的一般老化及磨损的结果。上送也关于只有技术服务中心能实行的代替电池操。代替电池之后,本中心将发出一件防水密闭试验的认证书。

防水功能的指令仅适用于出厂的新表而言,因为外部的影响会使防水性能改变。

表壳防渗透性为DIN8310标准。

遵守 DL 206 - 06/09/2005 规定

全部地遵守国内及国外规定, MASERATI 手表都制造用低过敏性304/316L 不锈钢跟矽氧橡胶及聚碳酸酯的部分。商品都被制造在中华人民共和国, 绘制并销售于MORELLATO有限公司, 总店 Via Commerciale, 29 - 35010 S. Giustina in Colle (PD) 意大利, 稅代碼 13442590157。

防水指示	图 1	图 2	图 3	图 4	图
表壳	水洗、雨水、 喷雾	阵雨	洗澡	游泳	自由潜水
不行	不行	不行	不行	不行	不行
防水 3 气压	行	不行	不行	不行	不行
防水 5 气压	行	不行	行	不行	不行
防水 10 气压	行	行	行	行	行

M
我们
选择
MAS
心的
方法
品说





MASERATI

我们感谢您的信任，基于选择 了我们的产品品牌 MASERATI,为了让您 更有信心的使用我们手表的操作方法，请您仔细阅读本产品说明书。

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

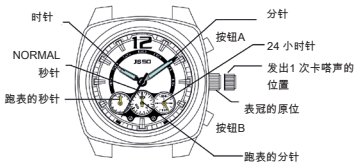
Россию ■

跑表功能：小秒针时间测量至29分59秒

电池: SR621SW

- A) 显示幕和按钮
- B) 设定时间
- C) 使用跑表
- D) 重设跑表 (包括更换电池后)

A) 显示幕和按钮



B) 设定时间

1. 将表冠拉出到发出1次卡嗒声的位置。
2. 转动表冠设定时针及分针。
3. 将表冠与时间信号同步按回原位时，秒针开始走动。

C) 使用跑表

本跑表可以1秒的单位测量和显示时间，最大可至29分59秒。
跑表连续走动30分钟后会自动停下。

用跑表测量时间

1. 按下按钮“A”，启动跑表。
2. 每按一下按钮“A”，可启动和停止跑表。
3. 按下按钮“B”，重设跑表并将跑表的分针和秒针全部返回到0位置。

* 重设跑表时按钮A和B不起作用。



D) 重设跑表 (包括更换电池后)

应在重设跑表后记时秒针未返回到0秒位置时，以及更换电池后执行此步骤。

1. 将表冠拉至发出1次卡嗒声的位置。
2. 按下按钮“A”，将跑表秒针设定为0位置。
 - * 跑表的分针与跑表的秒针同步。
 - * 持续按住按钮“A”，跑表的秒针会迅速快进。
3. 当针被设为0后，重设时间并将表冠返回到原位。



保証

保修效期从购买的日至2年之间。如果您的手表经正式授权的技术服务中心认为是合理的保修,它在世界上任何国家都可有效。如要获得保证书,必须先给授权的经销商或技术服务中心填写国际保修卡,有经销商的盖章并写好购买的日期。出现以下的情况不在保修范围内:事故(冲击、粉碎等)使用不当、使用不对的电池、旧电池留在手表里、未授权的篡改、维修或改建等。出现以下情况也不在保修范围内:旧电池、玻璃、电镀颜色变色和其他手表的一般老化及磨损的结果。上送也关于只有技术服务中心能实行的代替电池操。代替电池之后,本中心将发出一件防水密闭试验的认证书。

防水功能的指令仅适用于出厂的新表而言,因为外部的影响会使防水性能改变。

表壳防渗透性为DIN8310标准。

遵守 DL 206 - 06/09/2005 规定

全部地遵守国内及国外规定, MASERATI 手表都制造用低过敏性304/316L 不锈钢跟矽氧橡胶及聚碳酸酯的部分。商品都被制造在中华人民共和国, 绘制并销售于MORELLATO有限公司, 总店 Via Commerciale, 29 - 35010 S. Giustina in Colle (PD) 意大利, 税代码 13442590157。

防水指示	图 1	图 2	图 3	图 4	图
表壳	水洗、雨水、 喷雾	阵雨	洗澡	游泳	自由潜水
不行	不行	不行	不行	不行	不行
防水 3 气压	行	不行	不行	不行	不行
防水 5 气压	行	不行	行	不行	不行
防水 10 气压	行	行	行	行	行



M

Бл
КО
ВЫ
МА
ПО
ре
ОЗ
В Н
ДО



MASERATI

Благодарим вас за доверие,
которое вы нам оказали,
выбрав изделие марки
MASERATI. Для правильного
пользования вашими часами
рекомендуем внимательно
ознакомиться синструкциями
в настоящем
документе.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

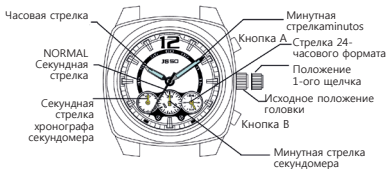
Россию ■

СЕКУНДОМЕРА ФУНКЦИЯ: ИЗМЕРЕНИЕ ВРЕМЕНИ МАЛЕНЬКОЙ
СЕКУНДНОЙ СТРЕЛКОЙ ДО 29 минут 59 секунд

БАТАРЕЯ: SR621SW

- А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ
- Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ
- В) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРА
- Д) СБРОС ПОКАЗАНИЙ СЕКУНДОМЕРА (В Т. Ч. ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕЙКИ)

А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ



Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ

1. Выдвиньте головку в положение 1-ого щелчка.
2. Поворотом головки установите часовую и минутную стрелки.
3. В момент возвращения головки в исходное положение синхронно с сигналом точного времени начинается движение секундной стрелки.



В) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРА

Данный секундомер обеспечивает измерение и отображение времени с шагом 1 секунда максимум до 29 мин 59 сек. Секундомер остановится автоматически через 30 минут хода.

Измерение времени с помощью секундомера

1. Нажмите кнопку "А" для пуска секундомера.
2. Пуск и остановка хронографа происходит при каждом нажатии на кнопку "А".
3. Нажатие кнопки "В" приводит к сбросу показаний секундомера, а минутная и секундная стрелки секундомера возвращаются к их позициям НОЛЬ.

* Кнопка А / В не функционирует во время сброса показаний секундомера.



Д) СБРОС ПОКАЗАНИЙ СЕКУНДОМЕРА (В Т. Ч. ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕЙКИ)

Эту операцию нужно выполнять, когда секундная стрелка секундомера не возвращается в положение НОЛЬ после сброса показаний секундомера, в том числе — после замены батарейки.

1. Выдвиньте головку в положение 1-ого щелчка.
2. Нажатием на кнопку "А" установите секундную стрелку секундомера в положение НОЛЬ.

*Минутная стрелка секундомера синхронизирована с секундной стрелкой секундомера.

*Ускоренное перемещение секундной стрелки секундомера обеспечивается длительным нажатием на кнопку "А".

3. Когда стрелка дойдет до нулевого положения, сбросьте показания времени и верните головку в исходное положение.





ГАРАНТИЯ

СРОК ГАРАНТИИ ДВА ГОДА. ЧТОБЫ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ГАРАНТИЕЙ, НЕОБХОДИМО ПРЕДЪЯВИТЬ АВТОРИЗОВАННОМУ ПРОДАВЦУ ИЛИ СЕРВИСНОМУ ПУНКТУ ПРАВИЛЬНО ЗАПОЛНЕННЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН (INTERNATIONAL WARRANTY CARD), НА КОТОРОМ ПРИ ПОКУПКЕ ПРОДАВЕЦ СТАВИТ ПЕЧАТЬ И ДАТУ, ВМЕСТЕ С КАССОВЫМ ЧЕКОМ. ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ДЕФЕКТЫ, ПОЯВИВШИЕСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ СЛУЧАЙНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ (УДАР, РАЗДАВЛИВАНИЕ И Т.П.), ПОЛЬЗОВАНИЯ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, ПРИМЕНЕНИЯ НЕРЕКОМЕНДУЕМЫХ БАТАРЕЕК, ОСТАВЛЕННЫХ В ЧАСАХ РАЗРЯЖЕННЫХ БАТАРЕЕК, НЕСАНЦИОНИРОВАННЫХ ПЕРЕДЕЛОК, РЕМОНТА ИЛИ ВСКРЫТИЯ. КРОМЕ ТОГО, ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА: БАТАРЕЙКИ, СТЕКЛА, РЕМЕШКИ, ВЫЦВЕТАНИЕ ПЛАКИРОВКИ ИЛИ ЦВЕТНОГО ПОКРЫТИЯ, ПОСЛЕДСТВИЯ НОРМАЛЬНОГО ИЗНОСА И СТАРЕНИЯ ЧАСОВ. ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ В АВТОРИЗОВАННЫХ СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРАХ. В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ АННИЛИРУЕТСЯ. МАРКИРОВКА ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ (WATER RESISTANT) ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ТОЛЬКО ДЛЯ НОВЫХ ЧАСОВ, ПОСТУПИВШИХ С ЗАВОДА. ТЕРМИНОВЫЙ КОРПУС СОГЛАСНО DIN 8310.

в соответствии с Пост.Прав. № 206 – 06/09/2005

ВСЕ ЧАСЫ MASERATI ВЫПОЛНЕНЫ ИЗ ГИПОАЛЛЕРГЕННОЙ СТАЛИ 304/316L С ЭЛЕМЕНТАМИ ИЗ ПОЛИКАРБОНАТА И СИЛИКОНОВОЙ РЕЗИНЫ В ПОЛНОМ СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ИТАЛЬЯНСКИМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ НОРМАМИ. ИЗДЕЛИЯ ИЗГОТОВЛЕНЫ В К/Р ПО ДИЗАЙНУ MORELLATO, ЭКСКЛЮЗИВ НА ИХ ПРОДАЖУ ПРИНАДЛЕЖИТ MORELLATO SPA С ЮРИДИЧЕСКИМ АДРЕСОМ VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITALIA – КОД РЕГ. В БИРО УЧЕТА НДС 13442590157.

Указание	Рис. 1	Рис. 2	Рис. 3	Рис. 4	Рис. 5
Дно корпуса	Мойка, дождь, брызги	Душ	Купание	Плавание	Погружение без аппарата
Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет
водонепрониц. емкость 3 бар	Да	Нет	Нет	Нет	Нет
водонепрониц. емкость 5 бар	Да	Да	Да	Нет	Нет
водонепрониц. емкость 10 бар	Да	Да	Да	Да	Да
водонепрониц. емкость 20 бар	Да	Да	Да	Да	Да





FOR USA MARKET ONLY

LIMITED WARRANTY Morellato S.p.A.

What this warranty covers. Morellato S.p.A. ("MORELLATO"), the licensed distributor for Maserati® brand watches, warrants that Maserati® watches sold in the U.S.A. ("Watches") shall be free from defects in material and workmanship, subject to the conditions and exceptions stated below. In addition, Morellato warrants that, at time of first purchase at retail, Watches will meet the water-resistant standard of ISO 2281.

Who is covered by this warranty. This warranty extends only to the first purchaser at retail in the U.S.A. ("Purchaser") and is not transferable. **How long the warranty lasts.** Coverage under this warranty lasts for a period of two years from the date of original retail purchase. **What Morellato will do.** Morellato will, at its sole discretion either (i) replace a defective Watch free of charge, or (ii) replace the Watch with an equivalent Watch, such equivalence to be determined at Morellato's sole discretion. In either case, the Purchaser must comply with the Claims Procedure described below. **Claim Procedure.** The Purchaser must notify Morellato of defects in the Watch in writing by registered or certified mail, return receipt requested, within thirty (30) days after the discovery thereof, but no later than two years from date of purchase. The notice must include the defective Watch and proof of purchase, sent to the following address: **Universal Watch Repair 177 S. Old Woodward Ave. Birmingham, MI 48009 or J&J Watch Repair 33 Walt Whitman Road Suite 133 Huntington Station, NY 11746.** Morellato will not be responsible for shipping charges for Watches shipped to Morellato for replacement or repair. However, Morellato will be responsible for shipping charges for replacement or repaired Watches shipped to the Purchaser. In any case, Morellato will not be responsible for any risk of loss that will be borne by the Purchaser. **Limitations.**





This warranty shall not apply to defects or damage (latent or otherwise) caused by the use of or effect of using batteries other than those of the technical specification and quality prescribed by Morellato or by leaving dead batteries in the watch; defects arising from accidents, mishandling or improper or abusive use (such as knocks, dents, crushes, or scratches); or alterations, repairs or tampering. Also excluded are the batteries, glass and discoloration of the plating or color, and the effects of normal wear and tear, and aging of the watch. Because external conditions which are beyond Morellato's control may affect water-resistance, Morellato will not be responsible for the effects of such conditions. Morellato's warranty of water-resistance only applies to new Watches purchased at an authorized retailer.

Sole and exclusive warranty. THIS WARRANTY IS EXPRESSLY IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, TO THE EXTENT ALLOWED BY LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ANY OTHER OBLIGATION ON THE PART OF Morellato, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY OBLIGATIONS WITH RESPECT TO INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL AND SPECIAL DAMAGES).

How state law applies. Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you. Also, some states do not allow the exclusion or limitation of incidental, special or consequential damages so the above limitation or exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

lr
J
Z
O
S
d
it
T
e
it
p
d
e
t
e
t
p
ti
n





CONSUMER INFORMATION



In conformity with Article 13 of the Legislative Decree of 25th July 2005, n°. 151 "in fulfilment of the guidelines 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, regarding the reduction of the use of dangerous materials in electrical and electronic devices and the sorting and division of refuse". The symbol of the crossed refuse bin displayed on the equipment indicates that the product at the end of its useful life must be disposed of separately from the other refuse. The consumer must, therefore, give the exhausted equipment, at the end of its useful life, to the suitable differential waste collection centres for electric and electronic waste, or give the article to the retailer on purchase of equivalent equipment, on a one for one basis. A correct differential waste collection for the subsequent passing on of the used equipment to recycling, processing and the waste disposal compatible to the environment contributes to the avoidance of possible negative effects on the environment and health and favours the recycling of the materials which the equipment is made. Abusive disposal of the product by the consumer would imply the application of administrative fines according to D. Lgs. n°.22/1997 (article 50 and subsequent. n°. 22/1997).

3E
BY
M
OR
VD
Y9
BY
US.
3N

IF
IT
IR
D,
L,

3D
W
VE
IS,





INFORMATION AUX USAGERS



Aux termes de l'art. 13 du Décret Legislatif 25 Juillet 2005, n°. 151 "Exécution des directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareillages électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets". Le symbole du caisson barré reporté sur l'appareillage indique que le produit à la fin de sa vie utile doit être recueilli séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, par conséquent, remettre l'appareillage arrivé en fin de vie aux centres spéciaux de collecte différenciés des déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au revendeur au moment de l'acquisition d'un nouvel appareillage de type équivalent, à raison de un pour un. La collecte différenciée adéquate pour la mise en route successive de l'appareillage abandonné au recyclage, au traitement et à l'élimination environnementale compatible contribue à éviter des effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareillage est composé. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives dont il est question au D. Lég. n°. 22/1997 (article 50 et suivants du D. Lég. n°. 22/1997).

G
ü
Z
g
A
d
w
E
d
a
b
e
n
F
tr.
G
a
re
S
ft





BENUTZERINFORMATION



Gemäß Art. 13 des Gesetzesdekrets vom 25th Juli 2005, Nr. 151 über die Einführung der Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2003/108/ CE, zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektround elektronikeräten und über die Abfallentsorgung. Das Symbol des durchkreuzten Müllimers auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende der Gebrauchszeit vom restlichen Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Der Benutzer muss das Gerät Spezialfirmen anvertrauen, die für die differenzierte Entsorgung von Elektronik - und Elektrotechnikgeräten ausgerüstet sind, oder er erstattet das Gerät dem Verkäufer zurück beim Kauf eines Neuen Geräts gleichwertigen Typs, im Verhältnis eins zu eins. Die fachgerechte, differenzierte Sammlung für die nachfolgende Zuführung des nicht mehr verwendeten Geräts in das Recyclingverfahren zur umweltgerechten Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche schädliche Folgen für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Entspricht der Benutzer das Produkt rechtswidrig, hat dies die Anwendung der verwaltungsrechtlichen Sanktionen zur Folge, nach Ges.Dekr. Nr.22/1997 (Artikel 50 und folgende des Ges.Dekr. Nr. 22/1997).





INFORMAZIONE AGLI UTENTI



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n° 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n°.22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n°.22/1997).

L
n
2
p
p
d
n
d
a
d
C
o
q
c
n
a
a
s
5





INFORMAÇÕES AOS UTENTES



Disposições do art. 13 do Decreto Legislativo de 25 Julho 2005, n.151 "Atuação das Diretivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, respeitantes à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos elétricos e eletrónicos, assim como aos processos de escoamento de detritos (lixo). O símbolo do caixote do lixo com uma cruz sobreposta presente no aparelho indica que, no fim da sua vida útil, o produto deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. Por conseguinte, assim que o aparelho chegar ao término de funcionamento, o utente deverá entregá-lo nos centros de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eletrotécnicos. Outra possibilidade é deixá-lo ao revendedor no acto da compra de um outro aparelho do mesmo tipo. Uma recolha diferenciada e adequada, que dê lugar a uma sucessiva reciclagem, tratamento e escoamento compatível a nível ambiental contribui para evitar possíveis efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde, para além de favorecer a reciclagem dos materiais constituintes do aparelho. O escoamento abusivo do produto por parte do usuário fica sujeito à aplicação das sanções administrativas estipuladas no Dec-Lei n. 22/1997 (artigo 50 e seguintes do Dec-Lei n. 22/1997).





INFORMACIÓN A LOS USUARIOS



En virtud del artículo 13 del Decreto Legislativo de 25th Julio 2005, n°.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/ CE, relativo a las restricciones a la utilización de determinados materiales peligrosas en aparatos eléctricos y a la eliminación de deshechos". El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato indica que el producto, al fi nal de su vida útil, tendrá que ser recogido de diferente manera respeto a los demás deshechos. El usuario deberá, por tanto, llevar el aparato inservible a los puntos destinados para la recogida de deshechos eléctricos y electrónicos, o entregarlo a su vendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente, a razón de uno a uno. Una recogida diferenciada del aparato reciclado, un tratamiento adecuado y una eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y sobre la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Una eliminación abusiva del producto por parte del usuario conllevará la aplicación de sanciones administrativas a las que se hace referencia en el D.Lgs n°.22/1997 (artículo 50 y siguientes del D.Lgs. n°. 22/1997).





消費者情報



本製品は「電」「電子機器含有特定危」「物質使用制限指令 (2002/95/EC)」、「電」「電子機器の分別回」「にする指令 (2002/96/EC、2003/108/EC) の「施」を規定した 2005 年 7 月 25 日付の大統領令第 151「13」に準「して います。

製品に貼付された「X 印付きごみ箱」のマ「クは、製品「命が「きた時に本製品を家庭ゴミとして「棄してはならないこと を示します。消費者は「つて、「電」「電子機器用の適切な 分別 回「点に「製品を持っていくか、または新しい同等 製品をお買い上げになる場合は購入店 に 1 「1 ペ「スで「してください。

環境負荷の少ないように「製品をリサイクル、「理、「棄する ために正しく分別回「することは、環境や健康に害を及ぼす 危「を防ぎ、製品に使用されている材料のリサイクルを促進 する ことに役立ちます。

製品を不法に「棄した消費者は、「1997年付の「棄物管理法第22「(50「および法令第22「の追加「修正)」で規 定される罰金の「象となります。

5,
3/
le
la
re
il,
is
le
y
ra
la
ra
ar
d,
el
io
se
s.





信息用户



据2005年7月25日的151号法令的13条“执行指令2002/95/EC及2002/96/EC标准，有关减少有害物质在电气和电子设备和废物处理。”有斜的一条线越过垃圾箱的象征表明，该产品在使用寿命结束时，必须收集和其他废物分开。

用户必须提供要废的设备交给合适的收集报废电子电气中心或，买新设备时和原来的同样，把它送给的经销商购。

正确的分开垃圾收集可以是一种处置跟大自然环境相容的，所以对人的健康和自然环境有助于防止可产生的不利影响，对人的健康和自然环境而促进再利用和回收利用设备的材料。

不当的产品的处置手段实施行政处罚按照一九九七年之二十二二的法令规定。



ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ



Согласно ст. 13 Постановления Правительства № 151 от 25 июля 2005 «Внедрение Директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС по снижению применения опасных веществ в электрооборудовании и по утилизации отходов». Символ перечеркнутого бака на приборах означает, что по истечении срока службы изделия его следует сдавать в отходы отдельно. Пользователь должен сдавать отслужившие приборы в специальные центры дифференцированного сбора электронных и электротехнических отходов или вручать их продавцу при покупке новых аналогичных приборов в пропорции один к одному. Надлежащий дифференцированный сбор и последующая отправка отслуживших приборов на утилизацию, переработку и экологически совместимые свалки вносит вклад в снижение отрицательного воздействия на окружающую среду и на здоровье и способствует повторному применению материалов, из которых изготовлены приборы. Незаконное выбрасывание изделий пользователем наказуемо административными санкциями согласно Постановлению Правительства № 22/1997 (ст. 50 и последующие Пост. Прав. № 22/1997).



II
R

CENTRI ASSISTENZA - WORLD SERVICE CENTER

Per il centro assistenza più vicino consultare il sito www.watchservicecenter.it, nella sezione contatti.

To find the nearest Wsc, visit the contacts section at www.watchservicecenter.it.

Pour trouver tout le centre d'assistance le plus proche, consulter la section « Contacts » sur le site www.watchservicecenter.it.

Das für Sie nächstgelegene Service Center entnehmen Sie bitte der Rubrik Kontakte auf der Homepage www.watchservicecenter.it.

Para el centro de asistencia mas cercano consultar en la pagina www.watchservicecenter.it, en la sección contactos.

Para saber o centro de assistência mais próximo, consulte o site www.watchservicecenter.it secção contactos.

お近くのサービスセンターは下記のサイトをご参照下さい
www.watchservicecenter.it

服务中心对于您最近的服务中心，请上网看
www.watchservicecenter.it 的联系

Ближайший сервисный центр можно найти на сайте www.watchservicecenter.it, в разделе контакты.

De
Ve
Дс



Ve
推
Cc
thc
bé
cul
aur
ga
ob
こ





INTERNATIONAL WARRANTY

Ref./Warranty n.

Data di vendita/Sales date/Data de la vente/Fecha de venta/
Verkaufsdatum/Data de venda/ お買上げ日 / 销售日期
Дата продажи

te



Venditore/Seller/Vendeurs/Vendedor/Verkäufer/Vendedor/販売店名
推销员 / Продавец

Conserva questa carta per i servizi di garanzia • Keep this document for those services covered by the warranty • Conservez ce coupon pour bénéficié de la garantie • Conserva este certificado para los servicios cubiertos por la garantía • Dieses Blatt für die Garantieleistungen aufbewahren • Fiqe come sta tarjeta para obter os serviços de garantia • Хранить этот документ для гарантийного обслуживания • 请保留此条子为保修服务

この用紙は、保証サービスを受けるために大切に保管して下さい。





48899040015